



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Règlement sur le tarif de l'Administration de pilottage de l'Atlantique, 1996

SOR/95-586

DORS/95-586

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on March 2, 2012

Dernière modification le 2 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on March 2, 2012. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Prescribing Tariffs of Pilotage Charges to be Paid to the Atlantic Pilotage Authority for Pilotage in Compulsory and non-Compulsory Pilotage Areas		Règlement fixant les tarifs des droits de pilotage payables à l'administration de pilotage de l'Atlantique pour le pilotage dans les zones de pilotage obligatoire et non obligatoire	
1	1	1	1
2	1	2	1
3	3	3	3
4	3	4	3
5	3	5	3
6	4	6	4
7	5	7	5
8	6	8	6
8.1	7	8.1	7
9	8	9	8
10	8	10	8
11	8	11	8
12	9	12	9
13	10	13	10
14	10	14	10
15	11	15	11
16	11	16	11
17	11	17	11
18	11	18	11
19	11	19	11

Section	Page	Article	Page		
20	DETENTION ON SHORE	12	20	RETENUE À TERRE	12
21	DETENTION ON OIL RIGS	12	21	RETENUE À BORD DE PLATES-FORMES DE FORAGE PÉTROLIER	12
22	TRAVEL AND OTHER EXPENSES OF PILOTS	12	22	FRAIS DE TRANSPORT ET AUTRES FRAIS ENGAGÉS PAR LE PILOTE	12
23	IN-TRANSIT CHARGES	12	23	DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ VERS UNE ZONE DE PILOTAGE	12
23.1	OVERCARRIAGE CHARGES	13	23.1	DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ AU-DELÀ D'UNE ZONE DE PILOTAGE	13
24	SAFETY WATCHES	13	24	QUARTS DE SÉCURITÉ	13
25	CANCELLATIONS	14	25	ANNULATIONS	14
26	TUGS AND BARGES	14	26	REMORQUEURS ET CHALANDS	14
27	CHARGES PER PILOT	14	27	DROITS PAR PILOTE	14
	SCHEDULE 1			ANNEXE 1	
	PORT AND HARBOUR AREAS	15		ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE	15
	SCHEDULE 2	17		ANNEXE 2	18
	SCHEDULE 3	19		ANNEXE 3	20
	SCHEDULE 4	21		ANNEXE 4	22
	SCHEDULE 5	23		ANNEXE 5	24
	SCHEDULE 6	25		ANNEXE 6	26

Registration
SOR/95-586 December 13, 1995

PILOTAGE ACT

Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

P.C. 1995-2095 December 13, 1995

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to section 34^{*} of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette* Part I on June 17, 1995 a copy of proposed *Regulations prescribing tariffs of pilotage charges to be paid to the Atlantic Pilotage Authority for pilotage in compulsory and non-compulsory pilotage areas*;

Whereas notices of objection to this proposed tariff was filed with the National Transportation Agency and that Agency has investigated the proposed charges and, in its Decision No. 742-W-1995 dated November 9, 1995, recommends that they be implemented;

And Whereas the Atlantic Pilotage Authority, by resolution of November 21, 1995 made the Regulations to implement the proposed charges;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 33 of the *Pilotage Act*, is pleased hereby to approve the repeal of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations*, approved by Order in Council P.C. 1981-108 of January 15, 1981^{**}, and to approve the annexed *Regulations prescribing tariffs of pilotage charges to be paid to the Atlantic Pilotage Authority for pilotage in compulsory and non-compulsory pilotage areas* made by the Atlantic Pilotage Authority on November 21, 1995, in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/95-586 Le 13 décembre 1995

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

C.P. 1995-2095 Le 13 décembre 1995

Attendu que l'Administration de pilotage de l'Atlantique a, conformément au paragraphe 34(1)^{*} de la *Loi sur le pilotage*, publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 17 juin 1995 le projet de *Règlement fixant les tarifs des droits de pilotage payables à l'administration de pilotage de l'Atlantique pour le pilotage dans les zones de pilotage obligatoire et non obligatoire*;

Attendu que des avis d'opposition au projet de tarif ont été déposés auprès de l'Office national des transports et que celui-ci a fait enquête sur les droits proposés et dans sa Décision n° 742-W-1995 du 9 novembre 1995, recommande d'appliquer les augmentations tarifaires proposées;

Attendu que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu d'une résolution en date du 21 novembre 1995, a pris le règlement pour appliquer les augmentations proposées,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver l'abrogation du *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique* approuvé par le décret C.P. 1981-108 du 15 janvier 1981^{**}, et d'approuver en remplacement, le *Règlement fixant les tarifs des droits de pilotage payables à l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour le pilotage dans les zones de pilotage obligatoire et non obligatoire*, ci-après, établi par l'Administration de pilotage de l'Atlantique, le 21 novembre 1995.

^{*} R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 307 and 359 (Sch., item 9)

^{**} SOR/81-72, 1981 *Canada Gazette* Part II, p. 145

^{*} L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 307 et 359, ann., n° 9

^{**} DORS/81-72, *Gazette du Canada* Partie II, 1981, p. 145

REGULATIONS PRESCRIBING TARIFFS OF
PILOTAGE CHARGES TO BE PAID TO THE
ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY FOR
PILOTAGE IN COMPULSORY AND NON-
COMPULSORY PILOTAGE AREAS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Authority” means the Atlantic Pilotage Authority; (*Administration*)

“berth” includes a wharf, pier, anchorage and mooring buoy; (*poste*)

“breadth”, in respect of a ship, means the maximum distance, in metric units, between the outside edges of the shell platings of the ship; (*largeur*)

“coastal area” means that part of the waters of the Atlantic Pilotage Authority area that is outside the compulsory pilotage areas and located

(a) in and around Nova Scotia south and southwest of Halifax,

(b) in the Bay of Fundy and the waters contiguous to the Bay of Fundy, or

(c) to the south and southwest of the outer approaches to Chedabucto Bay; (*zone côtière*)

“compulsory pilotage area” means an area established as a compulsory pilotage area by section 3 of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*; (*zone de pilotage obligatoire*)

“dead ship” means a self-propelled ship that is without the use of its propelling power or its rudder, but does not include a ship warped from one berth to another solely by means of mooring lines attached to a wharf, to the shore or to a mooring buoy; (*navire mort*)

RÈGLEMENT FIXANT LES TARIFS DES DROITS
DE PILOTAGE PAYABLES À
L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE
L'ATLANTIQUE POUR LE PILOTAGE DANS
LES ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE ET
NON OBLIGATOIRE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«Administration» L'Administration de pilotage de l'Atlantique. (*Authority*)

«bateau-pilote» Bateau utilisé par l'Administration pour l'embarquement ou le débarquement des pilotes. (*pilot boat*)

«creux sur quille» À l'égard d'un navire, distance verticale, en unités métriques, mesurée au milieu du navire, à partir du dessus de la tôle de quille jusqu'au pont continu le plus élevé qui s'étend de l'avant à l'arrière et d'un bord à l'autre du navire, la continuité du pont n'étant pas, aux fins de la présente définition, considérée comme interrompue par la présence d'ouvertures de tonnage, d'espaces machines ou d'un décrochement. (*moulded depth*)

«déplacement» La manœuvre d'un navire dans les limites d'une zone de pilotage obligatoire ou d'une zone de pilotage non obligatoire, qu'il soit déplacé d'un poste à un autre ou ramené au même poste. Ne constitue pas un déplacement à moins d'avoir recours aux services d'un pilote, le halage d'un navire d'un poste à un autre uniquement à l'aide d'amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage. (*movage*)

«largeur» À l'égard d'un navire, largeur maximale, en unités métriques, entre les faces externes des bordés extérieurs du navire. (*breadth*)

«longueur» À l'égard d'un navire, distance, en unités métriques, entre l'extrémité avant et l'extrémité arrière du navire. (*length*)

“length”, in respect of a ship, means the distance, in metric units, between the fore and aft extremities of the ship; (*longueur*)

“moulded depth”, in respect of a ship, means the vertical distance, in metric units, at amidships from the top of the keel plate to the uppermost continuous deck, fore and aft, that extends to the sides of the ship and, for the purposes of this definition, the existence of tonnage openings, engine spaces or a step in the deck is not regarded as an interruption of the continuity of the deck; (*creux sur quille*)

“movage” means the manoeuvring of a ship from one berth to another or back to the same berth within a compulsory pilotage area or a non-compulsory pilotage area, but does not include the warping of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines attached to a wharf, to the shore or to a mooring buoy unless a pilot is employed; (*déplacement*)

“non-compulsory pilotage area” means a port or harbour area described in Schedule 1 or a coastal area; (*zone de pilotage non obligatoire*)

“one-way trip” means the passage of a ship from

(a) outside a compulsory pilotage area or non-compulsory pilotage area to any place inside that area (inward), or

(b) inside a compulsory pilotage area or non-compulsory pilotage area to any place outside that area (outward); (*voyage simple*)

“pilot boat” means a boat used by the Authority to embark or disembark pilots; (*bateau-pilote*)

“pilotage unit”, in respect of a ship, means the figure obtained by multiplying its length by its breadth and moulded depth and dividing the product by 283.17; (*unité de pilotage*)

“trip through” means the continuous passage of a ship from outside a compulsory pilotage area into that area and out of that area again. (*voyage via une zone de pilotage obligatoire*)

SOR/98-327, s. 16.

«navire mort» Navire automoteur qui n’a pas l’usage de son appareil moteur ou de son gouvernail, à l’exclusion d’un navire halé d’un poste à un autre uniquement à l’aide d’amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d’amarrage. (*dead ship*)

«poste» Sont assimilés aux postes, les quais, les jetées, les mouillages et les bouées d’amarrage. (*berth*)

«unité de pilotage» À l’égard d’un navire, le chiffre obtenu en multipliant sa longueur par sa largeur et par son creux sur quille, et en divisant le produit par 283,17. (*pilotage unit*)

«voyage simple» Le passage d’un navire, selon le cas :

a) de l’extérieur d’une zone de pilotage obligatoire ou d’une zone de pilotage non obligatoire vers n’importe quelle destination à l’intérieur de cette zone (arrivée);

b) de l’intérieur d’une zone de pilotage obligatoire ou d’une zone de pilotage non obligatoire vers n’importe quelle destination à l’extérieur de cette zone (départ). (*one-way trip*)

«voyage via une zone de pilotage obligatoire» Passage ininterrompu d’un navire traversant une zone de pilotage obligatoire. (*trip through*)

«zone côtière» Partie de la région de l’Administration de pilotage de l’Atlantique dont les eaux sont situées à l’extérieur des zones de pilotage obligatoire et qui, selon le cas :

a) sont situées autour de la Nouvelle-Écosse, au sud et au sud-ouest de Halifax;

b) font partie de la baie de Fundy ou sont contiguës à cette baie;

c) sont situées au sud et au sud-ouest des approches extérieures de la baie Chedabucto. (*coastal area*)

«zone de pilotage non obligatoire» Zone d’un port ou d’un havre décrite à l’annexe 1 ou zone côtière. (*non-compulsory pilotage area*)

«zone de pilotage obligatoire» Zone de pilotage obligatoire établie à l’article 3 du *Règlement de l’Administra-*

tion de pilotage de l'Atlantique. (compulsory pilotage area)

DORS/98-327, art. 16.

APPLICATION

3. These Regulations apply in respect of pilotage services in compulsory pilotage areas and non-compulsory pilotage areas.

PILOTAGE CHARGES

4. The charges prescribed in these Regulations are the pilotage charges to be paid to the Authority.

4.1 [Repealed, SOR/2012-29, s. 1]

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — ONE-WAY TRIPS

5. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a one-way trip in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the sum of X and the greater of Y and Z

where

X = a fuel charge determined by the following formula:

$$AFP \times BFC$$

where

AFP = the average price, in dollars per litre, for fuel for the pilot boat used in the compulsory pilotage area, based on invoices received by the Authority for fuel supplied to the pilot boat in the calendar month that is two months before the month in which the one-way trip is undertaken, and

BFC = the budgeted fuel consumption set out in column 6 of that item, or 0 if "n/a" is set out in column 6 of that item;

Y = the minimum charge set out in column 2 of that item; and

Z = the amount determined by the following formula:

$$(\text{the greater of } (PU \times UC) \text{ and } (GT \times TC)) + BC$$

CHAMP D'APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique à l'égard des services de pilotage dans les zones de pilotage obligatoire et les zones de pilotage non obligatoire.

DROITS DE PILOTAGE

4. Les droits fixés dans le présent règlement sont les droits de pilotage payables à l'Administration.

4.1 [Abrogé, DORS/2012-29, art. 1]

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES SIMPLES

5. Le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage simple dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2 correspond à la somme de la valeur X et de la plus élevée des valeurs Y ou Z:

où:

X = les frais de carburant calculés selon la formule suivante:

$$PMC \times CCB$$

où:

PMC = le prix moyen du carburant, en dollars par litre, pour le bateau-pilote utilisé dans la zone de pilotage obligatoire, en fonction des factures reçues par l'Administration pour le carburant ayant servi au ravitaillement du bateau-pilote au cours du deuxième mois civil précédant le mois où le voyage simple est entrepris,

CCB = la consommation de carburant budgétisée prévue à la colonne 6 ou 0, si la mention « S/O » figure à la colonne 6;

Y = le droit minimum prévu à la colonne 2;

where

PU = the pilotage unit,

UC = the unit charge set out in column 3 of that item,

GT = the gross tonnage,

TC = the tonnage charge of \$0.015 per gross ton, and

BC = the basic charge set out in column 4 of that item.

SOR/98-327, ss. 15, 16; SOR/2008-241, s. 2; SOR/2009-333, s. 1; SOR/2011-46, s. 2; SOR/2012-29, s. 1.

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — TRIPS THROUGH

6. (1) If a pilot boat is not used, the charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a trip through a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 3 is the flat charge set out in column 2 of that item or, if “n/a” is set out in column 2 of that item, the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC$$

where

PU = the pilotage unit;

UC = the unit charge set out in column 4 of that item; and

BC = the basic charge set out in column 5 of that item.

(2) If a pilot boat is used, the charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a trip through a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 3 is the sum of X and the greater of Y and Z

where

X = a fuel charge determined by the following formula:

$$AFP \times BFC$$

where

Z = le montant calculé selon la formule suivante :

(le plus élevé des produits suivants, soit $(UP \times DU)$ soit $(JB \times DT)$) + DF

où :

UP = l'unité de pilotage,

DU = le droit unitaire prévu à la colonne 3,

JB = la jauge brute,

DT = le droit de jauge de 0,015 \$ par jauge brute,

DF = le droit forfaitaire prévu à la colonne 4.

DORS/98-327, art. 15 et 16; DORS/2008-241, art. 2; DORS/2009-333, art. 1; DORS/2011-46, art. 2; DORS/2012-29, art. 1.

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES VIA UNE ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE

6. (1) Si aucun bateau-pilote n'est utilisé, le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage via une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 3 correspond soit au droit fixe prévu à la colonne 2, soit, si la mention « S/O » figure à la colonne 2, au montant calculé selon la formule suivante :

$$(UP \times DU) + DF$$

où :

UP = l'unité de pilotage;

DU = le droit unitaire prévu à la colonne 4;

DF = le droit forfaitaire prévu à la colonne 5.

(2) Si un bateau-pilote est utilisé, le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage via une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 3 correspond à la somme de la valeur X et de la plus élevée des valeurs Y ou Z :

où :

AFP = the average price, in dollars per litre, for fuel for the pilot boat used in the compulsory pilotage area, based on invoices received by the Authority for fuel supplied to the pilot boat in the calendar month that is two months before the month in which the trip is undertaken, and

BFC = the budgeted fuel consumption set out in column 6 of that item, or 0 if “n/a” is set out in column 6 of that item;

Y = the flat charge set out in column 3 of the item; and

Z = the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC$$

where

PU = the pilotage unit,

UC = the unit charge set out in column 4 of that item, and

BC = the basic charge set out in column 5 of that item.

SOR/97-453, s. 1; SOR/98-327, ss. 15, 16; SOR/2012-29, s. 1.

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES

7. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a movage in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 4 is the sum of X and the flat charge set out in column 2 of that item or, if “n/a” is set out in column 2 of that item, the sum of X and Y

where

X = a fuel surcharge determined by the following formula:

$$AFP \times BFC$$

where

X = les frais de carburant calculés selon la formule suivante:

$$PMC \times CCB$$

où:

PMC = le prix moyen du carburant, en dollars par litre, pour le bateau-pilote utilisé dans la zone de pilotage obligatoire, en fonction des factures reçues par l'Administration pour le carburant ayant servi au ravitaillement du bateau-pilote au cours du deuxième mois civil précédant le mois où le voyage est entrepris,

CCB = la consommation de carburant budgétisée prévue à la colonne 6 ou 0, si la mention « S/O » figure à la colonne 6;

Y = le droit fixe prévu à la colonne 3;

Z = le montant calculé selon la formule suivante:

$$(UP \times DU) + DF$$

où:

UP = l'unité de pilotage,

DU = le droit unitaire prévu à la colonne 4,

DF = le droit forfaitaire prévu à la colonne 5.

DORS/97-453, art. 1; DORS/98-327, art. 15 et 16; DORS/2012-29, art. 1.

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — DÉPLACEMENTS

7. Le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un déplacement dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 correspond soit à la somme de la valeur X et du droit fixe prévu à la colonne 2, soit, si la mention « S/O » figure à la colonne 2, à la somme des valeurs X et Y:

où:

X = les frais supplémentaires de carburant calculés selon la formule suivante:

$$PMC \times CCB$$

où:

AFP = the average price, in dollars per litre, for fuel for the pilot boat used in the compulsory pilotage area, based on invoices received by the Authority for fuel supplied to the pilot boat in the calendar month that is two months before the month in which the move is undertaken, and

BFC = the budgeted fuel consumption set out in column 9 of that item, or 0 if “n/a” is set out in column 9 of that item; and

Y = the greater of the minimum charge set out in column 3 of that item and the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC + BR$$

where

PU = the pilotage unit,

UC = the unit charge set out in column 4 of that item if a pilot boat is not used or the unit charge set out in column 6 of that item if a pilot boat is used,

BC = the basic charge set out in column 5 of that item if a pilot boat is not used or the basic charge set out in column 7 of that item if a pilot boat is used, and

BR = the pilot boat replacement surcharge set out in column 8 of that item.

SOR/98-327, ss. 15, 16; SOR/2008-241, s. 3; SOR/2009-333, s. 2; SOR/2012-29, s. 1.

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA

[SOR/2008-310, s. 1(E)]

8. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a trip or move that is in the Saint John compulsory pilotage area and is set out in column 1 of an item of Schedule 5 is the sum of X and the flat charge set out in column 2 of that item or, if “n/a” is set out in column 2 of that item, the sum of X and Y

where

PMC = le prix moyen du carburant, en dollars par litre, pour le bateau-pilote utilisé dans la zone de pilotage obligatoire, en fonction des factures reçues par l'Administration pour le carburant ayant servi au ravitaillement du bateau-pilote au cours du deuxième mois civil précédant le mois où le déplacement est entrepris,

CCB = la consommation de carburant budgétisée prévue à la colonne 9 ou 0, si la mention « S/O » figure à la colonne 9;

Y = la plus élevée des valeurs suivantes, soit le droit minimum prévu à la colonne 3, soit le montant calculé selon la formule suivante :

$$(UP \times DU) + DF + RB$$

où :

UP = l'unité de pilotage,

DU = le droit unitaire prévu à la colonne 4 si aucun bateau-pilote n'est utilisé ou à la colonne 6 si un bateau-pilote est utilisé,

DF = le droit forfaitaire prévu à la colonne 5 si aucun bateau-pilote n'est utilisé ou à la colonne 7 si un bateau-pilote est utilisé,

RB = le droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 8.

DORS/98-327, art. 15 et 16; DORS/2008-241, art. 3; DORS/2009-333, art. 2; DORS/2012-29, art. 1.

ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT JOHN

8. Le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage ou un déplacement dans la zone de pilotage obligatoire de Saint John mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 5 correspond soit à la somme de la valeur X et du droit fixe prévu à la colonne 2, soit, si la mention « S/O » figure à la colonne 2, à la somme des valeurs X et Y :

où :

X = a fuel surcharge determined by the following formula:

$$\text{AFP} \times \text{BFC}$$

where

AFP = the average price, in dollars per litre, for fuel for the pilot boat used in the compulsory pilotage area, based on invoices received by the Authority for fuel supplied to the pilot boat in the calendar month that is two months before the month in which the trip or moveage is undertaken, and

BFC = the budgeted fuel consumption set out in column 7 of that item, or 0 if “n/a” is set out in column 7 of that item; and

Y = the greater of the minimum charge set out in column 3 of that item and the amount determined by the following formula:

$$(\text{the greater of } (\text{PU} \times \text{UC}) \text{ and } (\text{GT} \times \text{TC})) + \text{BC} + \text{BR}$$

where

PU = the pilotage unit,

UC = the unit charge set out in column 4 of that item,

GT = the gross tonnage,

TC = the tonnage charge of \$0.015 per gross ton,

BC = the basic charge set out in column 5 of that item, and

BR = the pilot boat replacement surcharge set out in column 6 of that item.

SOR/98-327, ss. 15, 16; SOR/2008-241, s. 4; SOR/2008-310, s. 2(E); SOR/2009-333, s. 3; SOR/2011-46, s. 3; SOR/2012-29, s. 1.

COMPULSORY PILOTAGE AREA OF VOISEY'S BAY

8.1 (1) The pilotage charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a one-way trip or a moveage that is in the compulsory pilotage area of Voisey's Bay

X = les frais supplémentaires de carburant calculés selon la formule suivante :

$$\text{PMC} \times \text{CCB}$$

où :

PMC = le prix moyen du carburant, en dollars par litre, pour le bateau-pilote utilisé dans la zone de pilotage obligatoire, en fonction des factures reçues par l'Administration pour le carburant ayant servi au ravitaillement du bateau-pilote au cours du deuxième mois civil précédant le mois où le voyage ou le déplacement est entrepris,

CCB = la consommation de carburant budgétisée prévue à la colonne 7 ou 0, si la mention « S/O » figure à la colonne 7;

Y = la plus élevée des valeurs suivantes, soit le droit minimum prévu à la colonne 3, soit le montant calculé selon la formule suivante :

$$(\text{le plus élevé des produits suivants, soit } (\text{UP} \times \text{DU}) \text{ soit } (\text{JB} \times \text{DT})) + \text{DF} + \text{RB}$$

où :

UP = l'unité de pilotage,

DU = le droit unitaire prévu à la colonne 4,

JB = la jauge brute,

DT = le droit de jauge de 0,015 \$ par jauge brute,

DF = le droit forfaitaire prévu à la colonne 5,

RB = le droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 6.

DORS/98-327, art. 15 et 16; DORS/2008-241, art. 4; DORS/2008-310, art. 2(A); DORS/2009-333, art. 3; DORS/2011-46, art. 3; DORS/2012-29, art. 1.

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE LA BAIE VOISEY'S

8.1 (1) Le droit de pilotage exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plateforme de forage pétrolier, pour un voyage simple ou un déplacement dans la zone de pilotage obligatoire de la

is \$1,000 for each 24-hour period, or part of a 24-hour period.

(2) The period referred to in subsection (1) shall begin when the pilot leaves the place of dispatch and ends when the pilot returns to the place of dispatch, and includes time spent on travel that is directly related to the pilotage assignment.

SOR/2008-30, s. 1.

PORT OR HARBOUR AREAS — ONE-WAY TRIPS

9. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a one-way trip in a port or harbour area set out in column 1 of an item of Schedule 6 is the greater of

- (a) the minimum charge set out in column 2 of that item, and
- (b) the amount determined by the following formula:

$$PU \times UC$$

where

PU = the pilotage unit,

UC = the unit charge set out in column 3 of that item.

SOR/98-327, ss. 15, 16.

PORT OR HARBOUR AREAS — MOVAGES

10. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a movage in a port or harbour area set out in column 1 of an item of Schedule 6 is the amount set out in column 4 of that item.

SOR/98-327, ss. 15, 16.

COASTAL AREAS — ONE-WAY TRIPS AND MOVAGES

11. (1) A charge of \$573 for each 24-hour period, or part of a 24-hour period, is payable if the services of a pilot are used to pilot a ship, other than a dead ship or an oil rig, in a coastal area.

baie Voisey's est de 1 000 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins.

(2) La période visée au paragraphe (1) débute lorsque le pilote quitte l'endroit où il a reçu son affectation et se termine lorsqu'il est de retour à l'endroit où il a reçu son affectation, et comprend le temps de déplacement directement lié à l'affectation au pilotage.

DORS/2008-30, art. 1.

ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE — VOYAGES SIMPLES

9. Le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage simple dans une zone d'un port ou d'un havre mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 6 est le plus élevé des montants suivants :

- a) le droit minimum prévu à la colonne 2;
- b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$UP \times DU$$

où :

UP = unité de pilotage,

DU = droit unitaire prévu à la colonne 3.

DORS/98-327, art. 15 et 16.

ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE — DÉPLACEMENTS

10. Le droit exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un déplacement dans une zone d'un port ou d'un havre mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 6 est le montant prévu à la colonne 4.

DORS/98-327, art. 15 et 16.

ZONES CÔTIÈRES — VOYAGES SIMPLES ET DÉPLACEMENTS

11. (1) Lorsque les services d'un pilote sont utilisés pour piloter un navire, autre qu'un navire mort ou une plate-forme de forage pétrolier, dans une zone côtière, un droit de 573 \$ est à payer pour chaque période de 24 heures ou moins.

- (2) The 24-hour period referred to in subsection (1)
- (a) begins
- (i) where the services are immediately preceded by pilotage services in a compulsory pilotage area or a port or harbour area described in Schedule 1, when the ship leaves that area, and
 - (ii) in any other case, when the pilot leaves the place of dispatch;
- (b) ends
- (i) where the services are immediately followed by pilotage services in a compulsory pilotage area or a port or harbour area described in Schedule 1, when the ship enters that area, and
 - (ii) in any other case, when the pilot returns to the place of dispatch; and
- (c) for the purposes of subparagraphs (a)(ii) and (b)(ii), includes time spent on travel or delay on shore that is directly related to the pilotage assignment.

(3) Where the provision of the services referred to in subsection (1) results in the pilot being unavailable for the pilot's normal duties and it is necessary to replace the pilot with another pilot for the period of absence, an additional charge equal to the sum of the following is payable:

- (a) the amount paid by the Authority for the services of the replacement pilot, and
- (b) \$221 for each 24-hour period, or part of a 24-hour period, that the replacement pilot is necessary.

SOR/98-327, ss. 1, 16; SOR/2010-244, s. 1.

DEAD SHIPS

12. The charge for a trip or movage of a dead ship is an amount equal to twice the charge that would be payable if the ship were not a dead ship.

- (2) La période de 24 heures visée au paragraphe (1) :
- a) débute :
- (i) dans le cas où les services suivent immédiatement des services de pilotage fournis dans une zone de pilotage obligatoire ou dans une zone d'un port ou d'un havre décrite à l'annexe 1, lorsque le navire quitte cette zone,
 - (ii) dans les autres cas, lorsque le pilote quitte l'endroit où il a reçu son affectation;
- b) se termine :
- (i) dans le cas où les services précèdent immédiatement des services de pilotage fournis dans une zone de pilotage obligatoire ou une zone d'un port ou d'un havre décrite à l'annexe 1, lorsque le navire entre dans cette zone,
 - (ii) dans les autres cas, lorsque le pilote est de retour à l'endroit où il a reçu son affectation;
- c) comprend, aux fins des sous-alinéas a)(ii) et b)(ii), le temps de déplacement ainsi que les retards à terre directement liés à l'affectation au pilotage.

(3) Lorsque, du fait qu'il fournit les services mentionnés au paragraphe (1), le pilote n'est pas disponible pour exercer ses fonctions habituelles et doit être remplacé par un autre pilote, un droit additionnel égal à la somme des montants suivants est payable :

- a) le montant payé par l'Administration pour les services d'un pilote remplaçant;
- b) 221 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins, au cours de laquelle les services d'un pilote remplaçant sont requis.

DORS/98-327, art. 1 et 16; DORS/2010-244, art. 1.

NAVIRES MORTS

12. Le droit pour le voyage ou le déplacement d'un navire mort est le double du droit qui serait payable si le navire n'était pas un navire mort.

OIL RIGS

13. The charge for an oil rig for a one-way trip or a movage is the greater of

- (a) a minimum charge of \$1,174, and
- (b) the amount determined by multiplying the pilotage unit of the oil rig by a unit charge of \$1.68.

PILOT BOATS

14. (1) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service on an oil rig in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(2) The charge for the use of a pilot boat if a request for the service of a pilot boat is cancelled after the pilot has embarked on the pilot boat in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(3) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service on a safety watch in a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2 is the basic charge set out in column 4 of that item.

(4) The charge for the use of a pilot boat to embark or disembark a pilot for pilotage service in a non-compulsory pilotage area is

- (a) the basic charge set out in column 4 of that item, if the pilot boat is dispatched from a compulsory pilotage area set out in column 1 of an item of Schedule 2; and
- (b) the actual cost of hiring the pilot boat, if the pilot boat is dispatched from a non-compulsory pilotage area.

SOR/98-327, s. 2.

PLATES-FORMES DE FORAGE PÉTROLIER

13. Le droit exigible à l'égard d'une plate-forme de forage pétrolier pour un voyage simple ou un déplacement est le plus élevé des montants suivants :

- a) le droit minimum de 1 174 \$;
- b) le montant obtenu en multipliant l'unité de pilotage de la plate-forme de forage pétrolier par un droit unitaire de 1,68 \$.

BATEAUX-PILOTES

14. (1) Le droit pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage d'une plate-forme de forage pétrolier dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2 est le droit forfaitaire prévu à la colonne 4.

(2) Le droit forfaitaire prévu à la colonne 4 de l'annexe 2 pour l'utilisation d'un bateau-pilote lors de l'annulation d'une demande de service de bateau-pilote dans une zone de pilotage obligatoire après que le pilote ait embarqué sur le bateau-pilote, mentionnée à la colonne 1 est exigible.

(3) Le droit forfaitaire prévu à la colonne 4 de l'annexe 2 pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage durant un quart de sécurité dans une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 est exigible.

(4) Le droit pour l'utilisation d'un bateau-pilote pour l'embarquement ou le débarquement d'un pilote affecté au pilotage dans une zone de pilotage non obligatoire est :

- a) lorsque le bateau-pilote est dépêché à partir d'une zone de pilotage obligatoire mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2, le droit forfaitaire prévu à la colonne 4;
- b) lorsque le bateau-pilote est dépêché à partir d'une zone de pilotage non obligatoire, le coût réel de l'engagement du bateau-pilote.

DORS/98-327, art. 2.

LOCKS

15. A charge of \$158 is payable in respect of the passage of a ship through Canso Lock or St. Peter's Lock.

SOR/98-327, s. 2.

TRIAL TRIPS

16. The charge for a trial trip is

(a) for the first three hours or less, \$330; and

(b) for each hour or part of an hour after the first three hours, \$120.

SOR/98-327, s. 2; SOR/2003-82, s. 1.

COMPASS ADJUSTMENTS

17. The charge for ship movements required for adjusting a ship's compasses or calibrating a ship's direction finders is

(a) for the first three hours or less, \$330; and

(b) for each hour or part of an hour after the first three hours, \$120.

SOR/98-327, s. 2; SOR/2003-82, s. 2.

DRY DOCK

18. The charge payable where a pilot conducts a ship into or out of a dry dock, floating dock, graving dock, or onto or off of a syncrolift or a cradle is \$166.

DETENTION ON BOARD SHIP

19. (1) Subject to subsection (2), if a pilot is detained on board ship for any reason other than adverse weather conditions, the charge is

(a) for the first hour or less of detention, no charge;

(b) for the second hour of detention or part of it, \$210; and

(c) for each hour of detention, or part of the hour, after the second hour, \$120.

ÉCLUSES

15. Un droit de 158 \$ est exigible pour le passage d'un navire dans les écluses de Canso ou de St. Peter's.

DORS/98-327, art. 2.

VOYAGES D'ESSAI

16. Les droits suivants sont exigibles pour un voyage d'essai :

a) pour les trois premières heures ou moins, 330 \$;

b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant les trois premières heures, 120 \$.

DORS/98-327, art. 2; DORS/2003-82, art. 1.

RÉGULATION DES COMPAS

17. Les droits suivants sont exigibles pour les mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas ou des radiogoniomètres du navire :

a) pour les trois premières heures ou moins, 330 \$;

b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant les trois premières heures, 120 \$.

DORS/98-327, art. 2; DORS/2003-82, art. 2.

CALE SÈCHE

18. Un droit de 166 \$ est exigible lorsqu'un pilote conduit un navire à une cale sèche, à un quai flottant, à un bassin de radoub, à un élévateur à navires ou à un berceau, ou le ramène de l'un de ces lieux.

RETENUE À BORD DU NAVIRE

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le pilote est retenu à bord d'un navire pour toute raison autre que des conditions atmosphériques défavorables, les droits suivants sont exigibles :

a) pour la première heure de retenue ou fraction de celle-ci, aucun droit;

b) pour la deuxième heure de retenue ou fraction de celle-ci, 210 \$;

c) pour chaque heure de retenue ou fraction d'heure après la deuxième heure, 120 \$.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$930.

SOR/98-327, s. 3; SOR/2003-82, s. 3.

DETENTION ON SHORE

20. (1) If pilotage services are requested and the pilot reports for duty at the pilot station and is detained there, the charge for the period of detention is \$120 for each hour or less of detention, up to a maximum of \$930 for any 24-hour period.

(2) The period for which the charges set out in subsection (1) are payable begins one hour after the later of

(a) the time at which the pilot was ordered to report at the pilot station for pilotage duty, and

(b) the time at which the pilot actually reported at the pilot station for pilotage duty.

SOR/98-327, s. 4; SOR/2003-82, s. 4.

DETENTION ON OIL RIGS

21. Where, owing to adverse weather conditions, a pilot is unable to disembark from an oil rig after the pilot has piloted the oil rig or been on duty on board the oil rig to perform a safety watch, the charge is an amount equal to the pilotage charge payable under section 13.

SOR/2001-298, s. 1(F).

TRAVEL AND OTHER EXPENSES OF PILOTS

22. Travel, meal and lodging expenses incurred by a pilot that are directly related to a pilotage assignment are payable as pilotage charges.

IN-TRANSIT CHARGES

23. (1) If a pilot is carried on board ship toward the area for which pilotage service is requested, a charge is payable as follows for the period during which the pilot is on board the ship and not performing pilotage duties:

(2) Le droit à payer en application du paragraphe (1) est d'au plus 930 \$ par période de 24 heures.

DORS/98-327, art. 3; DORS/2003-82, art. 3.

RETENUE À TERRE

20. (1) Lorsque le pilote dont les services de pilotage sont demandés se présente à la station de pilotage et y est retenu, le droit à payer est de 120 \$ pour chaque heure de retenue ou fraction d'heure, jusqu'à concurrence de 930 \$ par période de 24 heures.

(2) La période à l'égard de laquelle le droit visé au paragraphe (1) est exigible commence une heure après la plus tardive des heures suivantes :

a) l'heure à laquelle le pilote devait se présenter à la station de pilotage selon les ordres reçus;

b) l'heure à laquelle le pilote se présente à la station de pilotage.

DORS/98-327, art. 4; DORS/2003-82, art. 4.

RETENUE À BORD DE PLATES-FORMES DE FORAGE PÉTROLIER

21. Lorsque, à cause de conditions atmosphériques défavorables, un pilote est dans l'impossibilité de quitter une plate-forme de forage pétrolier après l'avoir pilotée ou y avoir effectué un quart de sécurité, le droit exigible est égal au droit payable en vertu de l'article 13.

DORS/2001-298, art. 1(F).

FRAIS DE TRANSPORT ET AUTRES FRAIS ENGAGÉS PAR LE PILOTE

22. Les frais de transport, de repas et d'hébergement engagés par le pilote qui sont directement liés à son affectation au pilotage sont exigibles à titre de droits de pilotage.

DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ VERS UNE ZONE DE PILOTAGE

23. (1) Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire vers la zone pour laquelle ses services ont été demandés, les droits à payer pour la période où il demeure

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for a 24-hour period is \$930.

SOR/2008-310, s. 3.

OVERCARRIAGE CHARGES

23.1 (1) If a pilot is carried on board ship beyond the area for which pilotage service is requested, a charge is payable as follows for the period it takes to return the pilot to the place where the pilot was taken on board the ship:

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for a 24-hour period is \$930.

SOR/2008-310, s. 3.

SAFETY WATCHES

24. (1) If the owner, master or agent of a ship other than an oil rig, or the Authority, requires a pilot to be on duty on board the ship for reasons relating to safety, a charge is payable as follows:

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(1.1) The maximum charge payable under subsection (1) for a 15-hour period is \$930.

à bord du navire sans exercer ses fonctions de pilote sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(2) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 24 heures est de 930 \$.

DORS/2008-310, art. 3.

DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ AU-DELÀ D'UNE ZONE DE PILOTAGE

23.1 (1) Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services ont été demandés, les droits à payer pour la période qui s'écoule jusqu'à ce qu'il soit ramené à l'endroit où il a embarqué sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(2) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 24 heures est de 930 \$.

DORS/2008-310, art. 3.

QUARTS DE SÉCURITÉ

24. (1) Lorsque le pilote est tenu, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent d'un navire autre qu'une plate-forme de forage pétrolier ou à la demande de l'Administration, d'être de service à bord du navire pour des raisons liées à la sécurité, les droits à payer sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(1.1) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 15 heures est de 930 \$.

(2) Where the owner, master or agent of an oil rig, or the Authority, requires a pilot to be on duty on board the oil rig for reasons relating to safety, the charge is the greater of

- (a) a minimum charge of \$1,174, and
- (b) the amount determined by multiplying the pilotage unit of the oil rig by a unit charge of \$1.68.

SOR/98-327, s. 5; SOR/2008-310, s. 4.

CANCELLATIONS

25. If pilotage services are requested for a ship and the request is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, the charge payable is the lesser of

- (a) the basic charge for the pilotage area, and
- (b) \$900.

SOR/98-327, s. 6; SOR/2008-310, s. 5.

TUGS AND BARGES

26. For greater certainty, where pilotage services are provided for a tug and barge or barges, the pilotage unit to be used in the formulae set out in sections 5 to 9 is the sum of the pilotage units of each ship that is subject to compulsory pilotage or in respect of which pilotage services are requested.

CHARGES PER PILOT

27. For greater certainty, where the services of more than one pilot are used, the charges for those services shall be determined by multiplying the number of pilots by the charges prescribed in these Regulations.

28. [Repealed, SOR/2012-29, s. 2]

29. [Repealed, SOR/98-327, s. 7]

(2) Lorsque le pilote est tenu, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent d'une plate-forme de forage pétrolier ou à la demande de l'Administration, d'être de service à bord de la plate-forme pour des raisons liées à la sécurité, le droit payable est le plus élevé des montants suivants :

- a) un droit minimum de 1 174 \$;
- b) le montant obtenu en multipliant l'unité de pilotage de la plate-forme de forage pétrolier par un droit unitaire de 1,68 \$.

DORS/98-327, art. 5; DORS/2008-310, art. 4.

ANNULATIONS

25. Lorsque le pilote dont les services ont été demandés à l'égard d'un navire se présente à son affectation et que la demande est par la suite annulée, le droit à payer est le moins élevé des montants suivants :

- a) le droit forfaitaire pour la zone de pilotage;
- b) 900 \$.

DORS/98-327, art. 6; DORS/2008-310, art. 5.

REMORQUEURS ET CHALANDS

26. Pour plus de certitude, lorsque les services de pilotage s'appliquent à un remorqueur ou à un chaland, l'unité de pilotage à utiliser dans les formules prévues aux articles 5 à 9 est la somme des unités de pilotage de chacun des navires soumis au pilotage obligatoire ou pour lequel les services de pilotage sont demandés.

DROITS PAR PILOTE

27. Pour plus de certitude, lorsque les services de plus d'un pilote sont utilisés, les droits sont calculés en multipliant les droits de pilotage fixés par le présent règlement par le nombre de pilotes utilisés pour accomplir ces services.

28. [Abrogé, DORS/2012-29, art. 2]

29. [Abrogé, DORS/98-327, art. 7]

SCHEDULE 1

(Section 2 and subparagraphs 11(2)(a)(i) and (b)(i))

PORT AND HARBOUR AREAS

1. The following areas are non-compulsory pilotage areas:

(a) Bathurst, New Brunswick, consisting of all the navigable waters inward of a line drawn from Carron Point to Youghall Point and all the navigable waters seaward of that line within a radius of 5.0 nautical miles;

(b) Caraquet, New Brunswick, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Pointe de Maisonnette on a bearing of 000° (True) for a distance of 1.8 nautical miles, thence on a bearing of 070° (True) for a distance of 10.0 nautical miles and thence on a bearing of 180° (True) to Pokesudie Island Light;

(c) Belledune, New Brunswick, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Little Belledune Point on a bearing of 000° (True) for a distance of 3.0 nautical miles, thence to latitude 47°56' N, longitude 65°47' W, and thence on a bearing of 180° (True) to the shore;

(d) Georgetown, Prince Edward Island, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Boughton Island to a geographic point situated at a distance of 2.0 nautical miles on a bearing of 090° (True), thence on a bearing of 180° (True) for a distance of 5.2 nautical miles and thence on a bearing of 270° (True) to Graham Point;

(e) Pictou, Nova Scotia, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Logan Point to a geographic point situated at a distance of 2.7 nautical miles on a bearing of 070° (True) and thence on a bearing of 161° (True) to Evans Point;

(f) Souris, Prince Edward Island, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Deane Point to a geographic point situated at a distance of 2.0 nautical miles on a bearing of 180° (True), thence on a bearing of 270° (True) for a distance of 4.0 nautical miles and thence on a bearing of 000° (True) to Souris Head;

(g) Summerside, Prince Edward Island, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Seacow Head to a geographic point situated at a distance of 5.5 nautical miles on a bearing of 270° (True) and thence on a bearing of 000° (True) to Sunbury Point;

(h) Chandler, Quebec, consisting of all the navigable waters within a line drawn from Chandler Government Wharf Light on a bearing of 090° (True) for a distance of 1.0 nautical mile, thence on a bearing of 108° (True) for a distance of 1.5 nautical miles, thence on a bearing of 270° (True) for a distance of 1.5 nautical miles and thence on a bearing of 000° (True) for a distance of 1.8 nautical miles to the shore; and

(i) any other port or harbour area, other than a compulsory pilotage area or a port or harbour area in or around the Province of Newfoundland and Labrador.

SOR/98-327, s. 8; SOR/2004-318, s. 1(F).

ANNEXE 1

(article 2, sous-alinéas 11(2)(a)(i) et b)(i))

ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE

1. Les zones suivantes sont des zones de pilotage non obligatoire :

a) la zone de Bathurst (Nouveau-Brunswick), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Carron jusqu'à la pointe Youghall ainsi que toutes les eaux navigables au large de cette ligne dans un rayon de 5 milles marins;

b) la zone de Caraquet (Nouveau-Brunswick), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe de Maisonnette dans une direction de 000° (vrais) sur une distance de 1,8 mille marin, de là, dans une direction de 070° (vrais) sur une distance de 10 milles marins et, de là, dans une direction de 180° (vrais) jusqu'au phare de l'île Pokesudie;

c) la zone de Belledune (Nouveau-Brunswick), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Little Belledune dans une direction de 000° (vrais) sur une distance de 3 milles marins, de là au point situé à 47°56' de latitude nord et 65°47' de longitude ouest et, de là, dans une direction de 180° (vrais) jusqu'au rivage;

d) la zone de Georgetown (Île-du-Prince-Édouard), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de l'île Boughton jusqu'à un point géographique situé à 2 milles marins dans une direction de 090° (vrais), de là, jusqu'à un autre point situé à 5,2 milles marins dans une direction de 180° (vrais) et, de là, dans une direction de 270° (vrais) jusqu'à la pointe Graham;

e) la zone de Pictou (Nouvelle-Écosse), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Logan jusqu'à un point géographique situé à 2,7 milles marins dans une direction de 070° (vrais) et, de là, dans une direction de 161° (vrais) jusqu'à la pointe Evans;

f) la zone de Souris (Île-du-Prince-Édouard), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir de la pointe Deane jusqu'à un point géographique situé à 2 milles marins dans une direction de 180° (vrais), de là, jusqu'à un autre point situé à 4 milles marins dans une direction de 270° (vrais) et, de là, dans une direction de 000° (vrais) jusqu'au Cap Souris;

g) la zone de Summerside (Île-du-Prince-Édouard), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir du Cap Seacow jusqu'à un point géographique situé à 5,5 milles marins dans une direction de 270° (vrais) et, de là, dans une direction de 000° (vrais) jusqu'à la pointe Sunbury;

h) la zone de Chandler (Québec), qui comprend toutes les eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir du feu du quai de l'État situé à Chandler dans une direction de 090° (vrais) sur une distance de 1 mille marin, de là, dans une direction de 108° (vrais) sur une distance de 1,5 mille marin, de là, dans une direction de 270° (vrais) sur une distance de 1,5 mille marin et, de là, dans une direction de 000° (vrais) sur une distance de 1,8 mille marin jusqu'au rivage;

i) toutes les autres zones d'un port ou d'un havre, à l'exclusion d'une zone de pilotage obligatoire ou des zones d'un port ou d'un havre à l'intérieur ou autour de Terre-Neuve-et-Labrador.

DORS/98-327, art. 8; DORS/2004-318, art. 1(F)

SCHEDULE 2
(Sections 5 and 14)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — ONE-WAY TRIPS

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Minimum Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$/ pilotage unit)	Column 4 Basic Charge (\$)	Column 5 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Column 6 Budgeted Fuel Consumption (litres)
1.	Miramichi, N.B.	n/a	6.06	543.00	n/a	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	2,650.00	8.98	2,100.00	n/a	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	1,898.00	9.74	925.00	n/a	n/a
4.	Holyrood, N.L.	1,638.00	5.19	528.00	n/a	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	1,680.00	8.80	649.00	n/a	n/a
6.	Placentia Bay, N.L.	2,650.00	4.67	2,000.00	n/a	600
7.	St. John's, N.L.	1,638.00	5.19	528.00	n/a	n/a
8.	Stephenville, N.L.	1,898.00	9.74	925.00	n/a	n/a
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	1,865.00	5.26	909.00	n/a	n/a
10.	Cape Breton (Zone B, Bras d'Or Lake), N.S.	1,980.00	8.76	1,410.00	n/a	n/a
11.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	1,130.00	3.05	825.00	n/a	290
12.	Halifax, N.S.	1,281.00	2.25	577.00	n/a	130
13.	Pugwash, N.S.	n/a	5.17	438.00	n/a	n/a
14.	Charlottetown, P.E.I.	n/a	3.49	355.00	n/a	n/a

SOR/98-114, s. 1; SOR/98-327, s. 9; SOR/99-154, ss. 1, 2; SOR/2000-339, s. 1; SOR/2001-298, ss. 2 to 4, 9 to 11; SOR/2003-82, ss. 5 to 8, 14 to 16, 18; SOR/2003-411, s. 1; SOR/2004-318, ss. 2 to 5, 10; SOR/2005-381, ss. 1 to 6; SOR/2006-326, ss. 1 to 6; SOR/2007-291, s. 1; SOR/2008-241, s. 5; SOR/2008-310, s. 6; SOR/2009-333, s. 4; SOR/2010-244, ss. 2 to 4; SOR/2011-46, ss. 4, 5; SOR/2012-29, ss. 3 to 8.

ANNEXE 2
(articles 5 et 14)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES SIMPLES

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/ unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
1.	Miramichi (N.-B.)	S/O	6,06	543,00	S/O	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	2 650,00	8,98	2 100,00	S/O	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	1 898,00	9,74	925,00	S/O	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	1 638,00	5,19	528,00	S/O	S/O
5.	Baie Humber Arm (T.-N.-L.)	1 680,00	8,80	649,00	S/O	S/O
6.	Baie Placentia (T.-N.-L.)	2 650,00	4,67	2 000,00	S/O	600
7.	St. John's (T.-N.-L.)	1 638,00	5,19	528,00	S/O	S/O
8.	Stephenville (T.-N.-L.)	1 898,00	9,74	925,00	S/O	S/O
9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	1 865,00	5,26	909,00	S/O	S/O
10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B, lac Bras d'Or)	1 980,00	8,76	1 410,00	S/O	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	1 130,00	3,05	825,00	S/O	290
12.	Halifax (N.-É.)	1 281,00	2,25	577,00	S/O	130
13.	Pugwash (N.-É.)	S/O	5,17	438,00	S/O	S/O
14.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	S/O	3,49	355,00	S/O	S/O

DORS/98-114, art. 1; DORS/98-327, art. 9; DORS/99-154, art. 1 et 2; DORS/2000-339, art. 1; DORS/2001-298, art. 2 à 4 et 9 à 11; DORS/2003-82, art. 5 à 8, 14 à 16 et 18; DORS/2003-411, art. 1; DORS/2004-318, art. 2 à 5 et 10; DORS/2005-381, art. 1 à 6; DORS/2006-326, art. 1 à 6; DORS/2007-291, art. 1; DORS/2008-241, art. 5; DORS/2008-310, art. 6; DORS/2009-333, art. 4; DORS/2010-244, art. 2 à 4; DORS/2011-46, art. 4 et 5; DORS/2012-29, art. 3 à 8.

SCHEDULE 3
(Section 6)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — TRIPS THROUGH

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 3 Flat Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 4 Unit Charge (\$/ pilotage unit)	Column 5 Basic Charge (\$)	Column 6 Budgeted Fuel Consumption (litres)
1.	Cape Breton (Zone B, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	n/a	8.76	1,410.00	n/a
2.	Cape Breton (Zone C, Strait of Canso), N.S.	n/a	1,516.00	n/a	n/a	290
3.	Confederation Bridge, P.E.I.	500.00	1,300.00	n/a	n/a	n/a

SOR/97-453, s. 2; SOR/98-327, ss. 10, 11; SOR/98-460, s. 1; SOR/99-154, s. 3; SOR/2001-298, s. 5; SOR/2003-411, s. 2; SOR/2005-381, s. 7; SOR/2006-326, s. 7; SOR/2007-291, s. 1; SOR/2008-310, s. 6; SOR/2009-333, s. 4; SOR/2011-46, s. 6; SOR/2012-29, s. 9.

ANNEXE 3
(article 6)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES VIA UNE ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit fixe sans bateau-pilote (\$)	Droit fixe avec bateau-pilote (\$)	Droit unitaire (\$/ unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
1.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B, lac Bras d'Or)	S/O	S/O	8,76	1 410,00	S/O
2.	Cap Breton (N.-É.) (Zone C, détroit de Canso)	S/O	1 516,00	S/O	S/O	290
3.	Pont de la Confédération (Î.-P.-É.)	500,00	1 300,00	S/O	S/O	S/O

DORS/97-453, art. 2; DORS/98-327, art. 10 et 11; DORS/98-460, art. 1; DORS/99-154, art. 3; DORS/2001-298, art. 5; DORS/2003-411, art. 2; DORS/2005-381, art. 7; DORS/2006-326, art. 7; DORS/2007-291, art. 1; DORS/2008-310, art. 6; DORS/2009-333, art. 4; DORS/2011-46, art. 6; DORS/2012-29, art. 9.

SCHEDULE 4
(Section 7)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$/ pilotage unit)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$/ pilotage unit)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 8 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Column 9 Budgeted Fuel Consumption (litres)
1.	Miramichi, N.B.	598.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	n/a	2,120.00	7.18	1,680.00	8.08	1,890.00	n/a	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	n/a	1,708.00	7.79	740.00	8.77	832.00	n/a	n/a
4.	Holyrood, N.L.	n/a	1,474.00	4.15	422.00	4.67	475.00	n/a	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	n/a	1,512.00	7.04	519.00	7.92	584.00	n/a	n/a
6.	Placentia Bay, N.L.								
	(a) between Whiffen Head and Come By Chance terminals	n/a	1,325.00	2.34	1,000.00	n/a	n/a	n/a	n/a
	(b) any other area	n/a	2,385.00	3.74	1,600.00	4.20	1,800.00	n/a	600
7.	St. John's, N.L.	n/a	1,474.00	4.15	422.00	4.67	475.00	n/a	n/a
8.	Stephenville, N.L.	n/a	1,708.00	7.79	740.00	8.77	832.00	n/a	n/a
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	1,679.00	4.34	727.00	4.88	818.00	n/a	n/a
10.	Cape Breton (Zone B, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	1,782.00	7.01	513.00	7.88	577.00	n/a	n/a
11.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	n/a	1,017.00	2.44	660.00	2.75	743.00	n/a	290
12.	Halifax, N.S.	n/a	1,153.00	1.80	462.00	2.03	519.00	n/a	130
13.	Pugwash, N.S.	472.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
14.	Charlottetown, P.E.I.	384.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

SOR/98-114, s. 2; SOR/98-327, s. 12; SOR/99-154, ss. 4, 5; SOR/99-411, s. 1; SOR/2000-339, s. 2; SOR/2001-298, ss. 6 to 8, 12 to 14; SOR/2003-82, ss. 9 to 12, 20 to 23; SOR/2003-411, s. 3; SOR/2004-318, ss. 6 to 10; SOR/2005-381, ss. 8 to 14; SOR/2006-326, ss. 8 to 12; SOR/2007-291, s. 1; SOR/2008-241, s. 6; SOR/2008-310, s. 6; SOR/2009-333, s. 4; SOR/2010-244, ss. 5 to 7; SOR/2011-46, ss. 7, 8; SOR/2012-29, ss. 10 to 16.

ANNEXE 4
(article 7)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — DÉPLACEMENTS

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire sans bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 5 Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 6 Droit unitaire avec bateau-pilote (\$/unité de pilotage)	Colonne 7 Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 8 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Colonne 9 Consommation de carburant budgétisée (litres)
1.	Miramichi (N.-B.)	598,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	S/O	2 120,00	7,18	1 680,00	8,08	1 890,00	S/O	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	S/O	1 708,00	7,79	740,00	8,77	832,00	S/O	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	S/O	1 474,00	4,15	422,00	4,67	475,00	S/O	S/O
5.	Baie Humber Arm (T.-N.-L.)	S/O	1 512,00	7,04	519,00	7,92	584,00	S/O	S/O
6.	Baie Placentia (T.-N.-L.)								
	a) entre les terminaux de Whiffen Head et de Come By Chance	S/O	1 325,00	2,34	1 000,00	S/O	S/O	S/O	S/O
	b) tout autre endroit	S/O	2 385,00	3,74	1 600,00	4,20	1 800,00	S/O	600
7.	St. John's (T.-N.-L.)	S/O	1 474,00	4,15	422,00	4,67	475,00	S/O	S/O
8.	Stephenville (T.-N.-L.)	S/O	1 708,00	7,79	740,00	8,77	832,00	S/O	S/O
9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	1 679,00	4,34	727,00	4,88	818,00	S/O	S/O
10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B, lac Bras d'Or)	S/O	1 782,00	7,01	513,00	7,88	577,00	S/O	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	S/O	1 017,00	2,44	660,00	2,75	743,00	S/O	290
12.	Halifax (N.-É.)	S/O	1 153,00	1,80	462,00	2,03	519,00	S/O	130
13.	Pugwash (N.-É.)	472,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
14.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	384,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

DORS/98-114, art. 2; DORS/98-327, art. 12; DORS/99-154, art. 4 et 5; DORS/99-411, art. 1; DORS/2000-339, art. 2; DORS/2001-298, art. 6 à 8 et 12 à 14; DORS/2003-82, art. 9 à 12 et 20 à 23; DORS/2003-411, art. 3; DORS/2004-318, art. 6 à 10; DORS/2005-381, art. 8 à 14; DORS/2006-326, art. 8 à 12; DORS/2007-291, art. 1; DORS/2008-241, art. 6; DORS/2008-310, art. 6; DORS/2009-333, art. 4; DORS/2010-244, art. 5 à 7; DORS/2011-46, art. 7 et 8; DORS/2012-29, art. 10 à 16.

SCHEDULE 5
(Section 8)

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA — TRIPS AND MOVAGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	
Item	Trip or Movage	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$/ pilotage unit)	Basic Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Budgeted Fuel Consumption (litres)
1.	One-way trip	n/a	1,171.00	3.36	583.00	n/a	75
2.	Movage with pilot boat	n/a	1,054.00	3.02	525.00	n/a	75
3.	Movage without pilot boat	n/a	1,054.00	2.69	466.00	n/a	n/a
4.	Trip through	1,018.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

SOR/98-327, s. 13; SOR/99-154, s. 6; SOR/2003-82, ss. 13, 24; SOR/2005-381, ss. 15 to 17; SOR/2006-326, ss. 13 to 15; SOR/2007-291, s. 1; SOR/2008-241, s. 6; SOR/2008-310, s. 6; SOR/2009-333, s. 4; SOR/2011-46, s. 9; SOR/2012-29, s. 17.

ANNEXE 5
(*article 8*)

ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT JOHN — VOYAGES ET DÉPLACEMENTS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	
Article	Voyage ou déplacement	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$/ unité de pilotage)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Consommation de carburant budgétisée (litres)
1.	Voyage simple	S/O	1 171,00	3,36	583,00	S/O	75
2.	Déplacement avec bateau-pilote	S/O	1 054,00	3,02	525,00	S/O	75
3.	Déplacement sans bateau-pilote	S/O	1 054,00	2,69	466,00	S/O	S/O
4.	Voyage via la zone de pilotage obligatoire	1 018,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

DORS/98-327, art. 13; DORS/99-154, art. 6; DORS/2003-82, art. 13 et 24; DORS/2005-381, art. 15 à 17; DORS/2006-326, art. 13 à 15; DORS/2007-291, art. 1; DORS/2008-241, art. 6; DORS/2008-310, art. 6; DORS/2009-333, art. 4; DORS/2011-46, art. 9; DORS/2012-29, art. 17.

SCHEDULE 6
(Sections 9 and 10)

PORT AND HARBOUR AREAS — ONE-WAY TRIPS AND MOVAGES

Item	Column 1 Port or Harbour Area	Column 2 Minimum Charge, One-way Trip (\$)	Column 3 Unit Charge, One-way Trip (\$/ pilotage unit)	Column 4 Movage Charge (\$)
1.	Belledune, N.B.	469.00	4.02	291.00
2.	Any other port or harbour area	359.00	3.60	291.00

SOR/98-327, s. 14; SOR/99-154, s. 6; SOR/2007-291, ss. 2, 3; SOR/2010-244, s. 8; SOR/2012-29, s. 18.

ANNEXE 6
(articles 9 et 10)

ZONES D'UN PORT OU D'UN HAVRE — VOYAGES SIMPLES ET DÉPLACEMENTS

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Zone d'un port ou d'un havre	Droit minimum, voyage simple (\$)	Droit unitaire, voyage simple (\$/unité de pilotage)	Droit pour un déplacement (\$)
1.	Belledune (N.-B.)	469,00	4,02	291,00
2.	Toute autre zone d'un port ou d'un havre	359,00	3,60	291,00

DORS/98-327, art. 14; DORS/99-154, art. 6; DORS/2007-291, art. 2 et 3; DORS/2010-244, art. 8; DORS/2012-29, art. 18.